

Manuale di istruzioni

INSTRUCTION MANUAL



Furetto



Dati tecnici

4



Technical data

6



Données techniques

8



Datos técnicos

10



Technische daten

12

8480



1.0 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

Il furetto presenta parti pericolose in quanto in presenza di gas, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose: un uso improprio, la rimozione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza, la mancanza di ispezioni e manutenzioni.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.1 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

"Furetto" vaporizzatore anti-varroa alimentato a gas.

IMPORTANTE!! DA NON UTILIZZARE CON ACIDO

1.2 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.

Il vaporizzatore "furetto" è studiato per l'utilizzo da parte di una sola persona.

Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

2.0 ISTRUZIONI D'USO

Premendo e rilasciando il pulsante (5), il prodotto viene inviato alla serpentina, dove vaporizza istantaneamente fuoriuscendo dallo spruzzatore (3) sotto forma di nuvola vaporosa ed entra nell'alveare. Ogni erogazione vaporizzata non richiede più di 2 secondi di tempo.

L'umidità del vapore è determinata dalla frequenza del pompaggio; si consiglia di pompare ad intervalli di 5 secondi.

Per mettere la cartuccia del butano assicurarsi che il regolatore (8) sia ben chiuso; svitare il contenitore rosso (9), introdurre la cartuccia e riavvitare fino in fondo.

IMPORTANTE!!
Montare la cartuccia di butano sempre lontano da fiamme o sorgenti di calore, la sostituzione può avvenire solo quando la cartuccia in uso è completamente vuota. Il furetto funziona con gas butano, in cartucce da 190 grammi

Riempire il contenitore giallo (11) con il liquido necessario al trattamento filtrandolo se vi è presenza di impurità, quindi avvitare bene il contenitore all'impugnatura.
Appoggiare il furetto su una superficie piana, accendere un fiammifero avvicinandolo alla protezione metallica (4) aprire la valvola del gas (8) grazie all'apposito regolatore.
L'accensione dovrà avvenire immediatamente. Lasciare preriscaldare l'apparecchio per circa 2 minuti. Iniziare quindi il trattamento.

ATTENZIONE!!
La protezione metallica durante il funzionamento è molto calda: potreste bruciarvi!

Quando il vapore diventa umido, smettere di pompare lasciando che fuoriesca da solo, quindi premere il pulsante ad intervalli maggiori.
Finito il trattamento togliere il contenitore giallo, premere il pulsante erogatore fino a quando la pompa non sarà vuota e che non esca ancora spray, quindi chiudere l'erogatore del gas.

IMPORTANTE!!
Ad ogni fine trattamento si deve procedere ad una pulizia approfondita della serpentina, per impedire che essa possa otturarsi con residui di prodotto essiccato. Togliere quindi la vaschetta del liquido e, a furetto ancora acceso, continuare a pompare come durante il normale utilizzo. Ripetere il pompaggio anche a furetto inclinato e capovolto fino a quando non eroga più fumo bianco.

2.1 MANUTENZIONE

L'apparecchio non richiede una particolare manutenzione, sarà sufficiente smontare e pulire frequentemente lo spruzzatore (3).
Vi verranno forniti i ricambi da un nostro rivenditore indicando il numero relativo al pezzo necessario.
Riporre l'apparecchio quando si è ormai raffreddato, in ambiente ventilato e lontano dai bambini.

2.2 PRODOTTI

Le sostanze che possono essere vaporizzate dal furetto sono le stesse che vengono usate tradizionalmente nei vari trattamenti acaricidi e battericidi, nel rispetto delle norme vigenti del paese in cui sono utilizzate.
L'azienda Industrie Lega 1937 Srl. declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di sostanze non autorizzate dalle norme di legge.

Si consiglia di non spruzzare più di una volta e di preparare la miscela solo al momento dell'uso.
In caso di infestazione leggera è sufficiente una sola spruzzata.
E' opportuno eseguire il trattamento in assenza di covata, a temperatura non inferiore a 8 °C.
Trattamento da effettuarsi una volta l'anno nei mesi di ottobre e novembre, lontano dalla posa dei melari.

1.0 GENERAL SAFETY DIRECTIONS

The device includes dangerous parts which due to the presence of gas can cause serious damages to persons or property in case of: incorrect use, removal of guards or disconnection of safety devices, poor inspection and servicing.

The manufacturer may not be held responsible for failures, breaks or accidents resulting from incorrect use of the machine or failure to follow the directions contained in this manual.

1.1 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

"Furetto", gas heated vaporiser against varroa.

IMPORTANT! DO NOT USE WITH OXALIC ACID

1.2 MACHINE OPERATORS

WARNING! FOR SAFETY PURPOSES, THIS MACHINE SHOULD BE USED BY SKILLED STAFF ONLY, AWARE OF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL WHICH FORMS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.

"Furetto" has been designed for use by a single operator.

Basic technical and mechanical skills are required to correctly operate the machine and carry out maintenance and basic servicing.

2.0 OPERATING INSTRUCTIONS

Pressing and releasing button (5) moves the product to the serpentine where it immediately vaporises out of the spray nozzle (3) and enters the hive. Each spraying takes no more than 2 seconds.

The humidity of vapour depends on pumping frequency; it is recommended to repeat the press-and-release action at intervals of 5 seconds.

Before inserting the butane cartridge in the device, make sure the regulating valve (8) is perfectly closed; unscrew and take out the red container (9), place the cartridge inside it and then tighten it back in place.

IMPORTANT!
Keep away from flames or other heat sources when inserting the butane cartridge. Replace the butane cartridge only when it is completely empty. Furetto can be operated using 190 gr butane gas cartridges.

Fill the yellow container (11) with the liquid which is to be used for the treatment (making sure to filter it, if impurities are present) then tighten the container to the handle.
Place Furetto on a flat surface, light a match and hold it near the metal grid (4), open the gas valve (8) acting on the regulating valve.
The flame should start immediately. Allow the vaporiser to pre-heat for approximately 2 minutes. Start the treatment.

WARNING!
The metal grid gets very hot when the device is working: be very careful not to burn yourself!

When vapour is wet, stop pumping and allow vapour to come out freely, then press and release the button at longer intervals.
After treatment is completed, take out the yellow container, press the button until the pump is empty then close the gas nozzle.

IMPORTANT!
At the end of each treatment, clean the serpentine thoroughly to avoid it gets jammed with any dry product residues.
Take out the liquid tank while Furetto is still on, then keep on pumping as during normal use.
Continue pumping with the device inclined and turned upside down, until no more white smoke is seen.

2.1 MAINTENANCE

No special maintenance is required. Only, dismount the device and clean the sprayer (3).
Spare parts are supplied by and found at our retailers; each part has its code.
Store the device when it has cooled down, in a ventilated area and away from the reach of children.

2.2 PRODUCTS

The substances that can be sprayed with Furetto, are the same that are generally used for acaricide and bactericide treatments, complying with the current rules of the country in which they are used.
The company Industrie Lega 1937 Srl. does not accept any responsibility for using substances not authorized by law.

It is recommended to spray only once and prepare the mixture just before using the device.
In case of a minor infestation, one spray will suffice.
It is advisable to avoid making treatments in a nesting period and to treat at a temperature not below 8 °C.
The treatment should be made once a year, in October or November when supers are inserted.

1.0 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

L'appareil « Furetto » présente des parties dangereuses à cause de la présence du gaz, par conséquent : une utilisation non conforme, l'élimination des protections et des dispositifs de sécurité, l'absence d'inspections et d'entretiens peuvent être la cause de dommages aux personnes ou aux biens.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.1 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

« Furetto » appareil vaporisateur anti-varroa alimenté au gaz.

IMPORTANT !! NE PAS UTILISER AVEC DE L'ACIDE

1.2 PERSONNEL PRÉPOSÉ

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.

Le vaporisateur « Furetto » est conçu pour être utilisé par une seule personne.

Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de petits inconvénients.

2.0 INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Presser et relâcher le bouton (5) pour envoyer le produit dans le serpentin, où il est instantanément vaporisé ; il sort ensuite du gicleur (3) sous forme de nuage vapeur et entre dans la ruche. 2 secondes suffisent pour chaque vaporisation.

L'humidité de la vapeur dépend de la fréquence du pompage ; il est conseillé de pomper à des intervalles de 5 secondes.

Pour mettre la cartouche de butane, s'assurer que le régulateur (8) est bien fermé ; Dévisser le récipient rouge (9), y placer la cartouche et revisser à fond.

IMPORTANT !!

Toujours monter la cartouche de butane loin de de flammes ou de sources de chaleur ; le remplacement de la cartouche utilisée ne peut avoir lieu que lorsque celle-ci est complètement vide. « Furetto » fonctionne avec du gaz butane, en cartouches de 190 grammes.

Remplir le récipient jaune (11) avec le liquide nécessaire au traitement en le filtrant en cas de présence d'impuretés, ensuite bien visser le récipient à la poignée.
Poser le « Furetto » sur une surface plate, approcher une allumette allumée à la protection métallique (4) ouvrir la vanne du gaz (8) à l'aide du régulateur prévu à cet effet.
L'allumage devra avoir lieu immédiatement. Laisser l'appareil préchauffer pendant environ 2 minutes. Ensuite commencer le traitement.

ATTENTION !!
La protection métallique durant le fonctionnement est très chaude : risque de brûlures !

Quand la vapeur devient humide, arrêter de pomper en laissant qu'elle sorte, puis presser sur le bouton à des intervalles plus longs.

Une fois que le traitement est terminé, enlever le récipient jaune, presser sur le bouton de distribution jusqu'à ce que la pompe soit vide et que la vapeur ne sorte plus, puis fermer le distributeur du gaz.

IMPORTANT !!
À chaque fin de traitement il faut procéder à un nettoyage soigneux du serpentin pour empêcher qu'il ne se bouche à cause des résidus de produit séché.
Ensuite, enlever le récipient du liquide et, quand l'appareil est encore allumé, continuer à pomper comme durant l'utilisation normale.
Répéter le pompage avec l'appareil incliné et renversé jusqu'à ce que la fumée blanche ne sorte plus.

2.1 ENTRETIEN

L'appareil n'a pas besoin d'un entretien particulier, il suffira de démonter et nettoyer fréquemment le gicleur (3). Demander les pièces de rechange à votre revendeur en indiquant le numéro correspondant à la pièce souhaitée.

Ranger l'appareil après qu'il ait refroidi, dans un lieu ventilé et loin de la portée des enfants.

2.2 PRODUITS

Les substances qui peuvent être vaporisées par l'appareil « Furetto » sont les mêmes qui sont traditionnellement utilisées dans les différents traitements acaricides et bactéricides, en conformité avec la législation en vigueur dans le pays où elles sont utilisées.

L'entreprise Industrie Lega 1937 Srl. refuse chaque responsabilité pour l'utilisation des substances qui ne sont pas autorisées par la loi.

Il est conseillé de ne pas nébuliser plus d'une fois et de préparer le mélange seulement au moment de l'utilisation.

En cas d'infestation limitée, une seule nébulisation suffit.

Il est opportun d'effectuer le traitement en absence de couvain, à une température non inférieure à 8 °C.

Traitement à effectuer une fois par an en octobre et novembre, loin du moment de la pose des hausses.

1.0 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Der "Furetto" umfasst gefährliche Teile, da Gas verwendet wird, daher können durch folgendes Verhalten schwere Personen- und Sachschäden entstehen: Unsachgemäße Benutzung, Entfernung der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen, fehlende Inspektionen und Wartung.

Das Herstellerunternehmen übernimmt keine Haftung für Störungen, Beschädigungen oder Unfälle, die in Folge der Nichtbeachtung oder Nichtanwendung der Vorgaben dieses Handbuches entstehen.

1.1 MASCHINENBESCHREIBUNG

Der "Furetto" ist ein Gaszerstäuber zur Bekämpfung der Varroamilbe.

WICHTIG!! NICHT MIT OXALSÄURE VERWENDEN

1.2 PERSONAL

ACHTUNG! AUS SICHERHEITSGRÜNDEN DARF DIESE MASCHINE AUSSCHLIESSLICH VON ERWACHSENEN BEDIENT WERDEN, WELCHE ÜBER DEN INHALT DIESES HANDBUCHES, DAS WESENTLICHER BESTANDTEIL DER MASCHINE IST, INFORMIERT SIND.

Der Zerstäuber "Furetto" ist für den Gebrauch durch eine einzelne Person gedacht.

Für die korrekte Ausführung der Arbeit, die Wartung und bei kleinen Störungen sind mechanisch-technische Grundkenntnisse nötig.

2.0 GEBRAUCHSANWEISUNG

Durch Drücken und Loslassen der Drucktaste (5) wird das Mittel zur Spirale weitergeleitet, wo es sofort in Dampf umgewandelt wird und als Dampf Wolke durch die Spritzdüse (3) entweicht und in den Bienenstock eintritt. Jeder Dampfausstoß dauert nicht mehr als 2 Sekunden.

Die Feuchtigkeit des Dampfes hängt von der Häufigkeit des Pumpens ab; empfohlen wird ein Pumpen im Abstand von 5 Sekunden.

Zum Einsetzen der Butangas-Kartusche sicherstellen, dass der Regler (8) gut geschlossen ist; den roten Behälter (9) abschrauben, die Kartusche einsetzen und wieder komplett festschrauben.

WICHTIG!!
Die Butangas-Kartusche nicht in der Nähe von Flammen oder Wärmequellen einsetzen, der Austausch darf nur erfolgen, wenn die Kartusche komplett entleert ist. Der "Furetto" funktioniert mit Butangas in 190-Gramm-Kartuschen.

Den gelben Behälter (11) mit der für die Behandlung notwendigen Flüssigkeit füllen (bei Verunreinigung eventuell vorher filtern) und anschließend wieder gut am Griff festschrauben.
Den "Furetto" auf eine ebene Fläche stellen, ein Streichholz anzünden und an das Metallgitter (4) annähern und das Gasventil (8) mittels des Reglers öffnen.
Das Gas sollte sich sofort entzünden. Das Gerät ca. 2 Minuten aufheizen lassen. Dann die Behandlung beginnen.

ACHTUNG!!
Das Metallgitter ist während des Betriebs sehr heiß:
Verbrennungsgefahr!

Wenn der Dampf feucht wird, das Pumpen einstellen und den Dampf von alleine einweichen lassen, danach die Drucktaste in größeren Abständen betätigen.
Nach der Behandlung den gelben Behälter entfernen, die Ausgabe-Drucktaste so lange drücken, bis die Pumpe leer ist und kein Spray mehr austritt, danach das Gas schließen.

WICHTIG!!
Am Ende einer jeden Behandlung muss die Spirale gründlich gereinigt werden,
damit diese nicht durch getrocknete Produktrückstände verstopft.
Den Flüssigkeitsbehälter entfernen und bei noch eingeschaltetem "Furetto" wie bei
normalem Betrieb pumpen.
Das Pumpen auch mit geneigtem und umgedrehtem "Furetto" wiederholen, bis
kein weißer Rauch mehr austritt.

2.1 WARTUNG

Das Gerät erfordert keine besondere Wartung, es genügt, regelmäßig die Spritzdüse (3) zu entfernen und zu reinigen.

Bei Angabe der Artikelnummer des notwendigen Ersatzteils, liefern unsere Vertragshändler Ihnen die entsprechenden Ersatzteile.

Das abgekühlte Gerät in einer belüfteten Umgebung und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

2.2 PRODUKTE

Im "Furetto" können die gleichen Mittel verdampft werden, die traditionell zur Behandlung gegen Milben und Bakterien verwendet werden, in Übereinstimmung mit den geltenden Regeln jedes Landes, in dem sie verwendet werden.

Die Firma Industrie Lega 1937 Srl. übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung nicht Gesetzlich zugelassenen Stoffen.

Es wird empfohlen, die Mischung nur einmal zu verwenden und sie immer nur kurz vor der Anwendung vorzubereiten.

Bei einem leichten Befall reicht ein Spritzvorgang.

Die Behandlung sollte nicht bei vorhandenen Brutwaben und bei Temperaturen nicht unter 8 °C erfolgen.

Es wird eine Behandlung pro Jahr in den Monaten Oktober oder November empfohlen, weit vor oder nach dem Aufsetzen der Honigräume.

1.0 ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

Furetto tiene partes peligrosas, ya que funciona con gas. Por lo tanto, pueden provocar graves daños a las personas o a los objetos: el uso impropio, el desmontaje de las protecciones y de los dispositivos de seguridad, la falta de inspecciones y de mantenimiento.

El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales inconvenientes, averías o accidentes debidos al incumplimiento o a la no aplicación de las indicaciones contenidas en el presente manual.

1.1 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Furetto: vaporizador antivarroa alimentado a gas.

¡IMPORTANTE! NO UTILIZAR CON ÁCIDO XÁLICO

1.2 PERSONAL ENCARGADO

¡ATENCIÓN! PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD, ESTA MÁQUINA DEBE SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ADULTO CON CONOCIMIENTO DE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, QUE CONSTITUYE PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DE LA MÁQUINA.

El vaporizador Furetto está proyectado para ser utilizado por una sola persona.

Un conocimiento básico de mecánica es útil para la correcta realización del trabajo, para las operaciones de mantenimiento y en caso de inconvenientes leves.

2.0 INSTRUCCIONES DE USO

Pulsando y liberando el botón (5), el producto es enviado al serpentín, donde se vaporiza instantáneamente, saliendo a través del vaporizador (3) en forma de nube vaporosa, y entra en la colmena. Cada distribución vaporizada no requiere más de 2 segundos.

La humedad del vapor está determinada por la frecuencia del bombeo; se recomienda bombear a intervalos de 5 segundos.

Para colocar el cartucho de butano, verifique que el regulador (8) esté bien cerrado; desenrosque el recipiente rojo (9), introduzca el cartucho y enrosque a fondo.

¡IMPORTANTE!
Coloque el cartucho de butano siempre lejos de llamas y de fuentes de calor; la sustitución se puede realizar solo cuando el cartucho en uso está completamente vacío. Furetto funciona con gas butano en cartuchos de 190 gramos.

Llene el recipiente amarillo (11) con el líquido necesario para el tratamiento, filtrándolo si se observa la presencia de impurezas; a continuación, enrosque bien el recipiente a la empuñadura. Apoye el dispositivo sobre una superficie plana, encienda una cerilla, acérquela a la protección metálica (4) y abra la válvula de gas (8) con el regulador correspondiente. El aparato se debe encender inmediatamente. Deje precalentar el aparato durante aproximadamente 2 minutos. Inicie el tratamiento.

¡ATENCIÓN!
Durante el funcionamiento la protección metálica está muy caliente: ¡peligro de quemaduras!

Cuando el vapor se vuelve húmedo, deje de bombear, dejando que el gas salga solo, y presione el botón a intervalos mayores.

Una vez terminado el tratamiento, quite el recipiente amarillo, presione el botón de distribución hasta que la bomba quede vacía y ya no vaporice nada, y cierre el distribuidor de gas.

¡IMPORTANTE!
Cada vez que se termina el tratamiento se debe realizar una limpieza profunda del serpentín, para impedir que este se obstruya con residuos de producto seco. Extraiga la cubeta de líquido y, con el dispositivo aún encendido, siga bombeando igual que durante el uso normal. Repita el bombeo con el dispositivo inclinado e invertido hasta que ya no salga humo blanco.

2.1 MANTENIMIENTO

El aparato no requiere un mantenimiento particular; es suficiente desmontar y limpiar frecuentemente el vaporizador (3).

Indicando el número de pieza, uno de nuestros revendedores le proporcionará los repuestos necesarios.

Una vez que se haya enfriado, guarde el aparato en un ambiente ventilado y fuera del alcance de los niños.

2.2 PRODUCTOS

Las sustancias que se pueden vaporizar con Furetto son las mismas que se utilizan tradicionalmente en los diferentes tratamientos contra ácaros y bacterias, en el respeto de las normas vigentes del país en que son utilizadas.

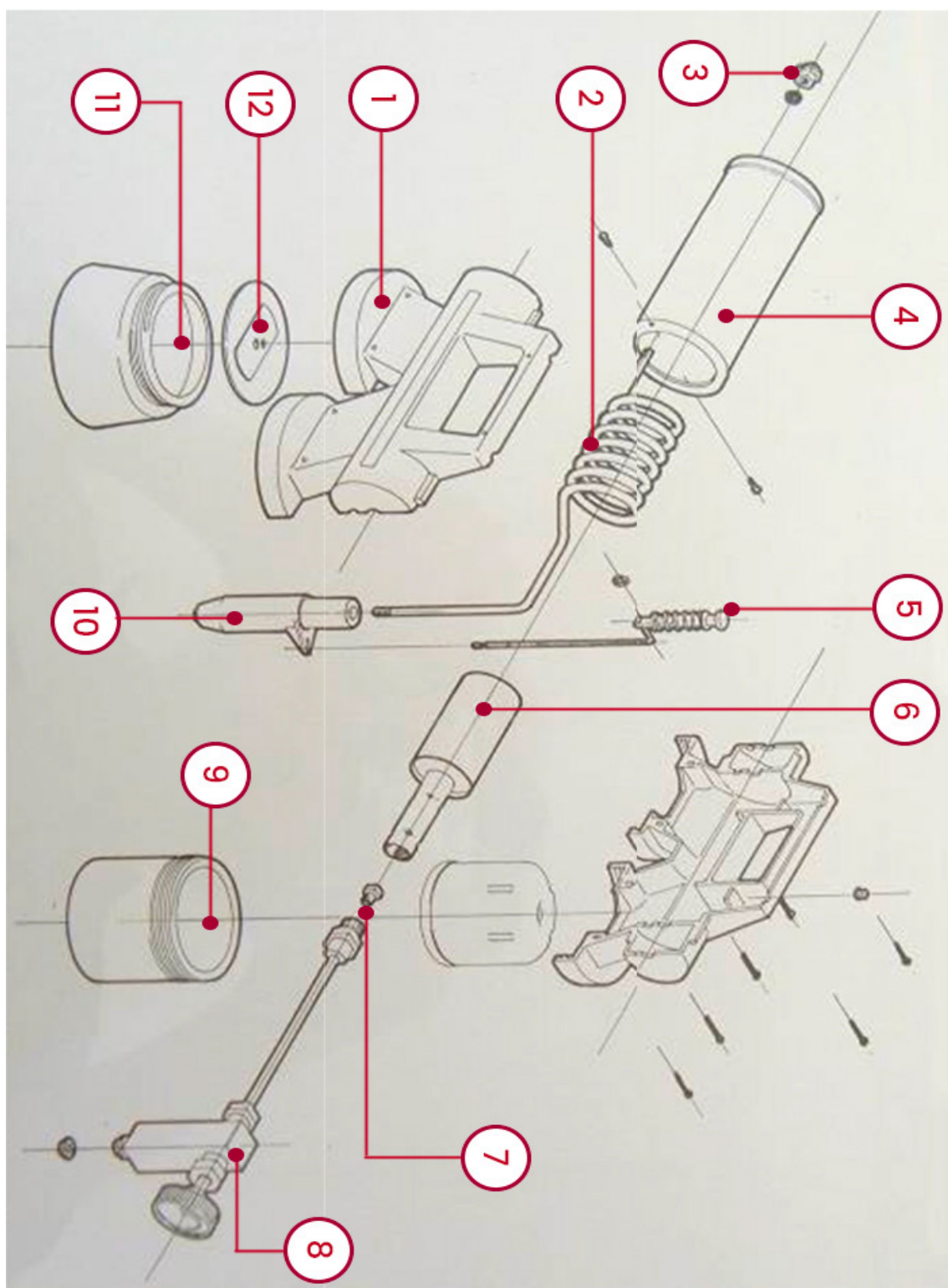
La empresa Industrie Lega 1937 Srl. declina toda responsabilidad en caso de utilización de sustancias no autorizadas por las normas jurídicas.

Se recomienda no vaporizar más de una vez y preparar la mezcla solo en el momento del uso.

En caso de infestación ligera, es suficiente una sola vaporización.

Es oportuno realizar el tratamiento sin cría, a una temperatura no inferior a 8 °C.

Este tratamiento se debe realizar una vez por año, en los meses de octubre y noviembre, lejos de la colocación de las alzas.



	Code	IT	EN
1	8480050	Impugnatura completa di viti	Handle complete with screws
2	8480010	Serpentina	Serpentine
3	8480070	Spruzzatore	Spray nozzle
4	8480015	Protezione completa di viti	Protection grid, complete with screws
5	8480045	Pulsante con asta e molla	Button with rod and spring
6	8480020	Fornello	Burner
7	8480030	Getto	Nozzle
8	8480060	Valvola gas completa	Gas valve, complete
9	8480065	Contentitore per cartuccia gas	Gas cartridge container
10	8480040	Pompa completa	Pump, complete
11	8480080	Vaschetta liquido	Liquid tank
12	8480085	Guarnizione vaschetta	Tank gasket
		Altri Ricambi	Other parts
A	8480011	Serpentina Inox	Stainless steel serpentine
B	8480110	Attacco bombola grande	Bottle coupling
C	8480041	Guarnizione in cuoio completa	Leather gasket, complete
D	8480012	Vaschetta rossa riduttore per serbatoio liquido	Small red tank for the liquid tank

	Code	FR	DE
1	8480050	Poignée munie de vis	Griff inklusive Schrauben
2	8480010	Serpentin	Spirale
3	8480070	Gicleur	Spritzdüse
4	8480015	Protection munie de vis	Gehäuse inklusive Schrauben
5	8480045	Bouton avec tige et ressort	Drucktaste mit Stößel und Feder
6	8480020	Réchaud	Heizelement
7	8480030	Jet	Düse
8	8480060	Vanne du gas complète	Gasventil, komplett
9	8480065	Récepteur pour cartouche de gaz	Gaskartuschen-Behälter
10	8480040	Pompe complète	Pumpe, komplett
11	8480080	Récepteur à liquide	Flüssigkeitsbehälter
12	8480085	Joint du récepteur	Dichtung
		Autres pièces de rechange	Andere Ersatzteile
A	8480011	Serpentin inox	Spirale aus Edelstahl
B	8480110	Raccord grande bouteille	Anschluss für große Kartusche
C	8480041	Joint en cuir complet	Lederdichtung komplett
D	8480012	Petit récepteur rouge pour réservoir à liquide	Verkleinerter Flüssigkeitsbehälter

	Code	SP
1	8480050	Empuñadura con tornillos incluidos
2	8480010	Serpentina
3	8480070	Pulverizador
4	8480015	Protección completa de los tornillos
5	8480045	Botón con varilla y resorte
6	8480020	Hornillo
7	8480030	Chorro
8	8480060	Válvula de gas completa
9	8480065	Recipiente para cartuchos de gas
10	8480040	Bomba completa
11	8480080	Depósito de líquido
12	8480085	Junta de la bandeja
		Otros recambios
A	8480011	Serpentina de acero inoxidable
B	8480110	Conexión para bombona grande
C	8480041	Junta de cuero completa
D	8480012	Cubeta roja reductora para depósito de líquido



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Numero di matricola

--	--	--	--	--	--	--



La ditta Industrie Lega 1937 Srl - Costruzioni Apistiche, con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice degli articoli sopra descritti, dichiara la **conformità CE** alle seguenti disposizioni legislative:

Direttiva 2006/42/CE, relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE;

Direttiva 2014/35 UE, relativa alla bassa tensione;

Direttiva 2014/30 UE, relativa alla compatibilità elettromagnetica;

DPR nr 459 24/07/1996, relativo al riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alle macchine.

Dichiara inoltre la **conformità alimentare**, igienica e di sicurezza dei materiali utilizzati per la produzione dei particolari che vengono in contatto con gli alimenti negli articoli di cui sopra, in riferimento:

Reg CE 1935/2004, riguardante i materiali ed oggetti destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari;

Reg CE 2023/2006, sulle buone pratiche di fabbricazione;

DM 21/03/1973, disciplina igienica degli imballaggi, recipienti, utensili, destinati a venire in contatto con le sostanze alimentari o con sostanze d'uso personale e successive modifiche ed integrazioni;

Decreto 6/8/2015 nr 195, riguardante l'aggiornamento limitatamente agli acciai inossidabili al decreto del ministro della sanità del 21/03/1973;

Reg 1895/2005, relativa ai derivati epossidici;

Reg CE 10/2011, riguardante i materiali ed oggetti in plastica destinati a venire a contatto con i prodotti alimentari;

D.Lgs nr.29 del 10/02/2017, MOCA;

Circolare del Ministero della Salute del 17/07/2017.



- Costruzioni Apistiche, with registered office in Faenza, in Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the above-mentioned products, hereby declares **CE conformity** with the following laws:

Directive 2006/42/EC on machinery which amends directive 95/16/EC;

Directive 2014/35/EU on low voltage;

Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility;

Italian Presidential Decree No. 459 of 24/07/1996 on the harmonization of the laws of Member States relating to machinery.

It also declares that the materials used to manufacture the parts of the above-mentioned products which come into contact with food comply with **food**, hygiene and safety standards, with reference to:

Reg. (EC) 1935/2004 on materials and articles intended to come into contact with food;

Reg. (EC) 2023/2006 on good manufacturing practices;

Italian Ministerial Decree 21/03/1973 hygiene rules for packaging, containers and utensils intended to come into contact with foodstuffs or personal-use products and subsequent amendments and additions;

Italian decree No. 195 of 6/8/2015 amending the decree of the Minister for Health of 21/03/1973 concerning stainless steel;

Reg. (EC) 1895/2005 on epoxy derivatives;

Reg. (EU) 10/2011 on plastic materials and articles intended to come into contact with food;

Italian Legislative Decree No. 29 of 10/02/2017, MOCA;

Circular of the Italian Ministry of Health of 17/07/2017.



L'entreprise Industrie Lega 1937 Srl – Costruzioni Apistiche, ayant son siège social à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fournissant les articles décrits ci-dessus, déclare la conformité CE aux dispositions légales suivantes :

Directive 2006/42/CE relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE ;

Directive 2014/35 UE relative à la basse tension ;

Directive 2014/30 UE relative à la compatibilité électromagnétique

Décret présidentiel n°459 du 24/07/1996 relatif au rapprochement des législations des États membres relatives aux machines.

Déclare également la conformité alimentaire, d'hygiène et de sécurité des matériaux utilisés pour la production des pièces entrant en contact avec les denrées alimentaires avec les articles ci-dessus, en référence :

au **Règlement CE 1935/2004**, concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ;

au **Règlement CE 2023/2006**, concernant les bonnes pratiques de fabrication ;

au **Décret ministériel du 21/03/1973**, discipline hygiénique des emballages, récipients, ustenciles, destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ou des substances personnelles et ses modifications successives ;

au **Décret n°195 du 06/08/2015**, relatif à la mise à jour limitée aux acier inoxydables du décret du ministre de la santé du 21/03/1973 ;

au **Règlement 1895/2005**, relatif aux dérivés époxydiques

au **Règlement CE 10/2011**, concernant les matériaux et objets en matière plastique destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ;

au **Décret législatif n°29 du 10/02/2017**, MOCA ;

à la **Circulaire du Ministère de la Santé** du 17/07/2017



La empresa Industrie Lega 1937 Srl – Costruzioni Apistiche, con sede en Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, proveedora de los artículos descritos, declara la **conformidad CE** con las siguientes disposiciones legislativas:

Directiva 2006/42/CE, relativa a las máquinas y que modifica la directiva 95/16/CE;

Directiva 2014/35 UE, relativa a la baja tensión;

Directiva 2014/30 UE, relativa a la compatibilidad electromagnética;

Decreto del Presidente de la República Italiana n.º 459 24/07/1996, relativo a la aproximación de las legislaciones de los estados miembros relativas a las máquinas.

Declara asimismo la **conformidad alimentaria**, higiénica y de seguridad de los materiales utilizados en la producción de los componentes de los artículos mencionados que entran en contacto con los alimentos, en referencia a:

Reg. CE 1935/2004, relativo a los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimentarios;

Reg. CE 2023/2006, sobre las buenas prácticas de fabricación;

Decreto ministerial italiano 21/03/1973, disciplina higiénica de los embalajes, recipientes y utensilios destinados a entrar en

contacto con sustancias alimentarias o con sustancias de uso personal, y posteriores modificaciones e integraciones;

Decreto italiano n.º 195 del 6/8/2015, relativo a la actualización exclusivamente para los aceros inoxidable del decreto del ministro de salud de Italia del 21/03/1973;

Reg. 1895/2005, relativo a los derivados epoxídicos;

Reg. CE 10/2011, relativo a los materiales y objetos de plástico destinados a entrar en contacto con productos alimentarios;

Decreto legislativo italiano n.º 29 del 10/02/2017, MOCA (Materiales y objetos en contacto con alimentos);

Circular del Ministerio de Salud de Italia del 17/07/2017.



Das Unternehmen Industrie Lega 1937 Srl – Costruzioni Apistiche, mit Sitz in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, erklärt als Lieferbetrieb der oben genannten Artikel die **CE-Konformität** gemäß folgenden Bestimmungen:

Richtlinie 2006/42/EG über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG;

Richtlinie 2014/35 EU, Niederspannungsrichtlinie;

Richtlinie 2014/30 EU, zur elektromagnetischen Verträglichkeit von Elektro- und Elektronikprodukten;

Ital. Präsidialerlass DPR 459 24.07.1996 über die Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten in Bezug auf Maschinen.

Darüber hinaus wird die **Lebensmittel-, Hygiene- und Sicherheitskonformität** der Materialien, die für die Herstellung der Teile verwendet werden, die in den oben genannten Artikeln mit Lebensmitteln in Berührung kommen, in Bezug auf folgende Bestimmungen erklärt:

Verordnung (EU) 1935/2004 über Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;

Verordnung (EU) 2023/2006 über gute Herstellungspraxis für Materialien und Gegenstände, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;

Ital. Ministerialerlass DM 21/03/1973, Hygienevorschriften für Verpackungen, Behälter und Werkzeuge, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln oder Stoffen für den persönlichen Gebrauch in Berührung zu kommen, sowie nachfolgende Änderungen und Ergänzungen;

Ital. Erlass Nr. 195 vom 6/8/2015 in Bezug auf die Aktualisierung des Erlasses des Gesundheitsministers vom 21/03/1973 hinsichtlich rostfreien Stählen;

Verordnung 1895/2005 über Epoxyderivate;

Verordnung (EU) 10/2011 über Materialien und Gegenstände aus Kunststoff, die dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen;

Ital. gesetzesvertretendes Dekret Nr. 29 vom 10.02.2017 MOCA;

Rundschreiben des Gesundheitsministeriums vom 17.07.2017



GARANZIA 24 MESI / 24-MONTH WARRANTY / GARANTIE 24 MOIS / GARANTÍA DE 24 MESES / 24 MONATE GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.

a garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por parte de nuestro centro de asistencia o de un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

Ab dem Kaufdatum der Maschine gilt eine 24-monatige Garantiezeit.

Die Garantie gilt nur, wenn bei Abholung durch unseren Kundendienst, oder einen autorisierten Techniker, der Kassenzettel oder die Rechnung als Kaufbeleg vorgelegt werden.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Industrie Lega 1937 Srl o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Industrie Lega 1937 Srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche.

Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Industrie Lega 1937 Srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Industrie Lega 1937 Srl. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of Industrie Lega 1937 Srl. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Industrie Lega 1937 Srl. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Industrie Lega 1937 Srl ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Industrie Lega 1937 Srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Industrie Lega 1937 Srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por parte de la empresa Industrie Lega 1937 Srl o de una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Industrie Lega 1937 Srl. Se excluyen de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos. Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Industrie Lega 1937 Srl no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.

Die Garantie besteht in der Reparatur oder im kostenlosen Ersatz der Maschinenteile, die durch Material- oder Fabrikationsfehler des Unternehmens Industrie Lega 1937 Srl oder durch einen unserer autorisierten Techniker defekt sind. Die Garantie erlischt bei Schäden durch Nachlässigkeit, unsachgemäße Benutzung oder Benutzung entgegen der in der Bedienungsanleitung angegebenen Hinweise, durch Unfälle, Veränderungen, falsche Reparaturen oder Einbau von nicht originalen Lega-Ersatzteilen, Reparaturen durch nicht durch Industrie Lega 1937 Srl autorisiertes Personal, Transport vom und zum Kunden. Von der Garantie ausgeschlossen sind alle elektrischen Bestandteile (Elektromotoren, Bedienelemente etc.) sowie alle Teile, die normaler Abnutzung unterliegen und Teile, die nur der Verschönerung dienen. Die Kosten für die Arbeitszeit, die Verpackung, den Versand sowie den Transport gehen zu Lasten des Kunden. Jedes beschädigte ersetzte Teil geht in unser Eigentum über. Ein eventueller Schaden oder Defekt während oder nach der Garantiezeit berechtigt den Kunden nicht zur Einstellung der Zahlung oder zur Zahlung eines reduzierten Kaufpreises. Das Unternehmen schließt jede Haftung für Schäden durch unsachgemäße Benutzung der Maschine aus.

